



МЕЖДУНАРОДНАЯ  
КОНВЕНЦИЯ  
О ЛИКВИДАЦИИ  
ВСЕХ ФОРМ  
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Distr.  
GENERAL

CERD/C/353/Add.1\*  
26 April 1999

RUSSIAN  
Original: ARABIC

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

ДОКЛАДЫ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ  
В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ

Пятые периодические доклады государств-участников,  
подлежащие представлению в 1999 году

БАХРЕЙН

[22 февраля 1999 года]

---

\* В настоящем документе содержатся первоначальный, второй, третий, четвертый и пятый периодические доклады, объединенные в одном документе, подлежавшие представлению соответственно 26 апреля 1991, 1993, 1995, 1997 и 1999 года.

### Предисловие

1. Государство Бахрейн присоединилось к Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации 1965 года на основании изданного Эмиром указа № 8 1990 года, который был опубликован в "Официальном вестнике" 28 февраля 1990 года. Эта Конвенция вступила в силу для Бахрейна 26 апреля 1990 года. В соответствии с положениями статьи 9 Конвенции все государства-участники обязуются представлять периодические доклады о принятых ими законодательных, судебных, административных или других мерах, обеспечивающих осуществление положений Конвенции.

Бахрейн имеет честь представить настоящий доклад Комитету по ликвидации расовой дискриминации, объединяющий первоначальный, второй, третий, четвертый и пятый доклады.

2. Настоящий доклад был подготовлен совместно министерствами и другими соответствующими органами.

### ЧАСТЬ I

#### Общие сведения

##### Введение

Бахрейн состоит из группы населенных островов в Персидском заливе, расположенных примерно на равном удалении от Ормузского пролива и прибрежного района Шатт-эль-Араб. Благодаря этому стратегическому географическому положению на протяжении всей истории Бахрейн имел важное значение в качестве одного из основных связующих звеньев между Востоком и Западом и всегда являлся перекрестком международной торговли.

По причине такого стратегического местоположения Бахрейна его население обладает целым рядом положительных качеств, которые необходимы для обеспечения спокойствия и безопасности туристов и лиц, находящихся в стране проездом, а также содействуют коммерческой деятельности, которой в основном занимаются жители страны.

Жителям Бахрейна свойственны прежде всего такие качества, как терпимость, приверженность прочным семейным узам, отношения, построенные на принципе братства, надежность и честность во всех сделках и отсутствие каких-либо форм фанатизма, сегрегации или дискриминации. Благодаря этому посетители из соседних стран всегда отмечали стабильность, спокойствие и безопасность в Бахрейне, и эти особенности нашли дальнейшее развитие после того, как Бахрейн принял ислам и стал руководствоваться его высокими принципами терпимости и миролюбия.

А. Краткая информация о государственном устройстве

1. Сведения о государстве Бахрейн

1.1 Подавляющее большинство бахрейнцев имеют арабское происхождение; острова, образующие Бахрейн, были заселены племенами, мигрировавшими с Аравийского полуострова во время или после периода, предшествовавшего появлению ислама. Их исторические корни берут начало в дилмунской цивилизации, существовавшей до наступления эры христианства. Поскольку Бахрейн расположен на древнем международном торговом пути, его исконные жители смешивались с мигрантами из соседних стран, которые постепенно обосновывались на этих островах.

1.2 Бахрейн является архипелагом, расположенным в центральной мелководной части Персидского залива. Этот архипелаг включает 36 островов общей площадью в 706 км<sup>2</sup>. Самым крупным островом является остров Бахрейн, занимающий площадь в 589,83 км<sup>2</sup>, на котором расположена столица Манама и который соединен насыпными дорогами с соседними островами Мухаррак, Ситра, Умм-Наасан и Набих Салих. Основной остров также связан насыпной дорогой с Королевством Саудовская Аравия. В число других крупных островов архипелага входит остров Хавар, расположенный в 25 км на юго-востоке от основного острова и занимающий площадь примерно в 52 км<sup>2</sup>. Для удовлетворения растущих потребностей населения за период с 1976 года по 1996 год у моря было отвоевано около 33 км<sup>2</sup> территории за счет строительства насыпей и дамб. В 1998 году 13,3% имеющейся территории использовалось для жилищных целей, 5,9% - для сельского хозяйства, 9,3% - для промышленной и торговой деятельности, 5,9% - сохранения объектов культурного наследия и развития туризма и 16,5% - для добычи газа и нефти.

1.3 Бахрейн является независимым государством, которое вступило в Организацию Объединенных Наций в 1971 году. Полномочия главы государства передаются по наследству; функционирование государственной системы и законодательной, исполнительной и судебной властей регулируются положениями Конституции. В Бахрейне существует демократическая система отправления, в которой выразителем суверенитета является народ.

1.4 В соответствии со своими обычаями и традициями и исламской религией государство Бахрейн создало консультативную систему, в рамках которой был учрежден консультативный совет, представляющий все группы и слои населения. Консультативный совет состоит из 40 членов, назначаемых Его Высочеством Эмиром из числа пользующихся его доверием умудренных опытом лиц, а также одного члена от Общего комитета бахрейнских трудящихся (выборного органа). Задача Совета заключается в выражении мнений, касающихся всех аспектов деятельности правительства, разработке законопроектов и представлении рекомендаций правительству по важным вопросам. Его члены на протяжении всего срока полномочий пользуются парламентским иммунитетом и имеют возможность абсолютно беспрепятственно выражать свои мнения по вопросам, поднимаемым или обсуждаемым в Совете.

1.5 В административном отношении государство поделено на четыре района, и в настоящее время происходит процесс создания организационной структуры местных органов управления.

1.6 Государство Бахрейн является членом Лиги арабских государств, Совета по сотрудничеству стран Персидского залива и Организации Исламская конференция.

## 2. Демографические показатели

2.1 Согласно переписи 1991 года численность населения Бахрейна составляла 508 037 человек, среди которых насчитывалось 294 346 мужчин (57,9%) и 213 691 женщина (42,1%). Доля лиц, не являющихся бахрейнскими гражданами, составляла 36,4%, среди которых 70,9% составляли мужчины и 29,1% - женщины. В нижеследующей таблице приводятся данные о лицах, не являющихся гражданами Бахрейна, в разбивке по странам происхождения и продолжительности проживания на территории Бахрейна:

ДАННЫЕ О ЛИЦАХ, НЕ ЯВЛЯЮЩИХСЯ ГРАЖДАНАМИ БАХРЕЙНА, В РАЗБИВКЕ  
ПО СТРАНАМ ПРОИСХОЖДЕНИЯ И ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТИ ПРОЖИВАНИЯ  
В БАХРЕЙНЕ - 1991 ГОД

| Страны происхождения                          | Всего          | Продолжительность проживания |                |               |               |               |               |                |
|-----------------------------------------------|----------------|------------------------------|----------------|---------------|---------------|---------------|---------------|----------------|
|                                               |                | Неизвестно                   | 10 лет и более | 8 лет         | 6 лет         | 4 года        | 2 года        | Менее двух лет |
| Совет сотрудничества стран Персидского залива | 4 728          | 141                          | 1 809          | 234           | 308           | 475           | 640           | 1 121          |
| Другие арабские страны                        | 17 877         | 166                          | 3 814          | 1 360         | 1 959         | 2 985         | 3 684         | 3 909          |
| Азия                                          | 154 090        | 2 959                        | 31 482         | 12 969        | 15 205        | 17 220        | 34 384        | 39 871         |
| Африка                                        | 345            | 13                           | 54             | 20            | 39            | 35            | 94            | 90             |
| Европа                                        | 5 992          | 68                           | 1 058          | 404           | 536           | 722           | 1 279         | 1 925          |
| Северная Америка                              | 1 303          | 5                            | 77             | 55            | 113           | 125           | 221           | 707            |
| Южная Америка                                 | 93             | 3                            | 10             | 4             | 7             | 8             | 22            | 39             |
| Океания                                       | 304            | 6                            | 19             | 12            | 12            | 25            | 92            | 130            |
| <b>Всего</b>                                  | <b>184 732</b> | <b>3 361</b>                 | <b>38 323</b>  | <b>15 058</b> | <b>18 179</b> | <b>21 595</b> | <b>40 416</b> | <b>47 800</b>  |

Согласно оценкам за 1997 год, численность населения Бахрейна возросла до 620 378 человек, из которых 362 447 составляли мужчины (58,4%) и 257 931 - женщины (41,6%).

В том же году число лиц, не являющихся гражданами Бахрейна, по оценкам, составляло 240 423 (38,8% от общей численности населения), среди которых насчитывалось 170 353 мужчин (70,9%) и 70 070 женщин (29,1%).

В 1997 году плотность населения составляла 878,7 человека на км<sup>2</sup>.

## 2.2 Возрастная структура населения

Статистические данные за 1997 год являются следующими: \*

| Возрастная группа | Бахрейнцы |         | Небахрейнцы |         | Всего   |         |         |    |
|-------------------|-----------|---------|-------------|---------|---------|---------|---------|----|
|                   | Мужчины   | Женщины | Мужчины     | Женщины | Мужчины | Женщины | Всего   | %  |
| 0-19              | 98 852    | 94 436  | 22 272      | 20 768  | 121 124 | 115 204 | 236 328 | 38 |
| 20-44             | 68 242    | 67 961  | 130 591     | 44 890  | 198 833 | 112 851 | 311 684 | 50 |
| 45-59             | 14 372    | 15 683  | 15 882      | 3 704   | 30 254  | 19 387  | 49 641  | 8  |

| Возрастная группа | Бахрейнцы |         | Небахрейнцы |         | Всего   |         |         |     |
|-------------------|-----------|---------|-------------|---------|---------|---------|---------|-----|
| Пол               | Мужчины   | Женщины | Мужчины     | Женщины | Мужчины | Женщины | Всего   | %   |
| 60+               | 10 626    | 9 781   | 1 609       | 709     | 12 230  | 10 490  | 22 725  | 4   |
| Всего             | 192 093   | 187 862 | 170 353     | 70 070  | 362 447 | 257 931 | 620 378 | 100 |

\* В результате округления некоторые общие показатели могут не соответствовать сумме слагаемых.

2.3 Во всех районах Бахрейна соотношение между численностью городских и сельских жителей является высоким по причине расширения и развития новых городов. В 1991 году доля городского населения составляла 88,4% по сравнению с 80,7% в 1981 году. Доля жилых единиц, имеющих все удобства (водоснабжение, свет и канализацию), составила в 1991 году 99,7%.

В 1996 году общий коэффициент воспроизводства на каждую женщину составлял 1,4.

Коэффициент младенческой смертности среди бахрейнцев составил 21,2 на 1 000 живорождений в 1991 году (19,6 - в случае мальчиков и 22,8 - в случае девочек). Этот показатель впоследствии сократился до 19,4 в 1995 году, 9,5 - в 1996 году и 8,68 на 1 000 живорождений - в 1997 году.

За период с 1991 года по 1996 год продолжительность жизни при рождении составляла 67,83 года в случае мужчин и 70,69 года в случае женщин среди бахрейнцев и 68,73 года в случае мужчин и 72,73 года в случае женщин среди небахрейнцев.

Число жителей, приходящихся на одного врача, составляло 895 человек в 1996 году по сравнению с 2 679 в 1969 году и 3 921 - в 1960 году.

### 3. Экономическое положение

3.1 Бахрейн проводит финансовую и экономическую политику на основе принципа свободной рыночной экономики. Государство стремится диверсифицировать источники доходов, создать благоприятные условия, которые могут привлечь дополнительные местные, арабские и иностранные инвестиции, и разработать соответствующее законодательство и процедуры. Эта политика являлась весьма успешной, о чем свидетельствует тот факт, что размер ВВП в нынешних ценах возрос с 35,1 млн. бахрейнских динаров в 1965 году до 2 015,8 млн. динаров в 1996 году. Таким образом, коэффициент экономического роста возрос с 5,8% за год в течение периода 1987-1995 годов до 6,1% в 1996 году, а доля ВВП на душу населения возросла с 735 динаров в 1975 году до 2 826,1 динара в 1996 году. Бахрейн

также сумел обеспечить достойную жизнь своим гражданам путем улучшения условий жизни в целом за счет обеспечения всех основных благ и социальных услуг. Доля государственных расходов на душу населения возросла с 52,6 динаров в 1965 году до 1 047,8 динаров в 1996 году. Размер средств, расходуемых на каждого учащегося в сфере образования, увеличился с 70 динаров в 1960 году до 732 динаров в 1996 году, а доля государственных средств, расходуемых на душу населения в сфере здравоохранения, возросла с 7,6 динаров в 1960 году до 10,7 динаров в 1965 году и 95,3 динаров в 1996 году. Политика диверсификации источников доходов также позволила снизить удельный вес сектора нефтедобычи в формировании ВВП с 32% в 1975 году до 19,5% в 1996 году. Экономический рост, достигнутый Бахрейном благодаря его экономической политике, несомненно, предвещает благоприятные перспективы для развития экономики страны, что было подтверждено соответствующими международными экономическими учреждениями.

Международные доклады свидетельствуют о том, что государство Бахрейн удерживало размер государственного дефицита на уровне менее 3%, а в настоящее время смогло достичь профицита, о чем свидетельствуют данные за 1996 и 1997 годы. Кроме того, Бахрейн являлся одним из трех государств, в которых в 1996 году был зарегистрирован наименьший уровень инфляции, составивший 0,2%.

### 3.2 Эволюция ВВП и ВВП в нынешних ценах и их доля на душу населения:

|                                  | 1993    | 1994    | 1995    | 1996    |
|----------------------------------|---------|---------|---------|---------|
| Размер ВВП в млн. динаров        | 1 747,6 | 1 827,8 | 1 900,2 | 2 015,8 |
| Размер ВВП в млн. динаров        | 1 508,0 | 1 506,7 | 1 620,7 | 1 691,8 |
| Доля на душу населения в динарах | 2 790,4 | 2 652,3 | 2 805,5 | 2 826,1 |

Следует отметить, что по индексу экономической свободы, определяемому организацией "Америкэн Херитэдж Фаундэйшн" на основе ряда критериев, касающихся, в частности, финансовой, валютной и торговой политики, государственных закупок, потоков капиталов, иностранных инвестиций и прав, касающихся интеллектуальной собственности, Бахрейн занял третье место после Гонконга и Сингапура.

По данным доклада, опубликованного Программой развития Организации Объединенных Наций (доклад о развитии человеческого потенциала за 1997 год) четвертый год подряд Бахрейн занимал первое место среди арабских государств и 43 место среди 174 государств на основе критериев, определяющих развитие человеческого потенциала.

### 3.3 Некоторые проблемы

Осуществление государственных программ и политики, направленных на расширение и диверсификацию источников ВВП, привело к достижению значительных результатов, а также были достигнуты значительные успехи в сфере социально-экономического развития благодаря усилиям, которые уже давно предпринимаются в сфере развития человеческого потенциала. Государство стремится увеличить уровень сбережений для целей последующих инвестиций и активизировать экономическую и коммерческую деятельность в целом, с тем чтобы экономика Бахрейна могла достичь высоких показателей роста, превышающих темпы роста численности населения. Государство также стремится развивать свои людские ресурсы, расширять возможности в сфере занятости и поддерживать на прежнем уровне высокие показатели, достигнутые Бахрейном в области развития человеческого потенциала.

## 4. Положение в области образования

4.1 В соответствии со статьей 7 Конституции начальное образование в Бахрейне является обязательным и бесплатным как для бахрейнцев, так и иммигрантов, и государство обязано обеспечивать доставку учащихся в школу и домой, а также обеспечивать их школьными учебниками и всем необходимым для учебы. Государство также содействует развитию науки, литературы и искусства, поощряет научные исследования и отвечает за оказание соответствующих услуг гражданам в сфере образования и культуры в соответствии с декретом-законом № 25 1998 года, касающимся общеобразовательных и профессионально-технических заведений.

4.2 Политика Бахрейна в сфере образования включает стратегии и планы действий, направленные на развитие системы образования и решение существующих проблем и трудностей. Политика в области образования основывается на следующих двух принципах:

- а) обеспечение образования для всех детей школьного возраста во всех районах страны;
- б) неуклонное повышение качества образования с целью удовлетворения потребностей учащихся и требований, касающихся социально-экономического развития страны.

### 4.3 Статистические показатели

В 1996 году значительная часть средств государственного бюджета (16,5%) была направлена в сферу образования. Эти средства составляют половину бюджетных ассигнований на социальные услуги.

Последние статистические показатели свидетельствуют о том, что усилия, прилагавшиеся правительством в этой области, позволили достичь следующих результатов.

В 1997/98 учебном году в стране насчитывалось 188 школ, включающих 3 769 классов, в каждом из которых в среднем обучалось по 30 человек. Всего в указанном году в школах обучалось 111 443 юноши и 56 339 девушек.

Коэффициент детей, зачисленных в общие средние школы, составил 85%.

В случае начальных школ этот показатель составил 100%.

Государство поощряет и контролирует частное образование, которое обеспечивается в 39 частных школах (22 национальных и 17 иностранных), в которых обучалось 34 928 человек (включая как юношей, так и девушек).

Благодаря активным усилиям, прилагавшимся правительством Бахрейна с целью искоренения неграмотности, доля неграмотных лиц снизилась с 52,9% в 1971 году до примерно 12% в 1996 году.

#### 4.4 Университетское образование

В Бахрейне имеется два университета: Университет Бахрейна и Университет Персидского залива. Оба этих университета принимают как бахрейнских, так и иностранных студентов, стремящихся получить университетское образование, при этом бахрейнские студенты, демонстрирующие высокие результаты в учебе, имеют возможность обучаться за счет государства.

#### 4.5 Статистические показатели

В нижеследующей таблице приводятся данные о числе студентов в разбивке по полу, зачисленных в Университет Бахрейна в 1990/91 и 1994/95 учебном годах:

| Факультет                 | Учебный год |    |         |    |       |         |    |         |    |       |
|---------------------------|-------------|----|---------|----|-------|---------|----|---------|----|-------|
|                           | 1990/91     |    |         |    |       | 1994/95 |    |         |    |       |
|                           | Мужчины     | %  | Женщины | %  | Всего | Мужчины | %  | Женщины | %  | Всего |
| Искусство                 | 269         | 32 | 578     | 68 | 847   | 384     | 32 | 834     | 68 | 1 182 |
| Управление                | 561         | 41 | 824     | 59 | 1 385 | 439     | 33 | 884     | 67 | 1 323 |
| Педагогика                | 180         | 18 | 798     | 82 | 978   | 334     | 31 | 735     | 69 | 1 069 |
| Точные науки              | 245         | 35 | 455     | 65 | 700   | 385     | 32 | 809     | 68 | 1 194 |
| Технические специальности | 1 287       | 77 | 393     | 23 | 1 680 | 1 380   | 74 | 946     | 26 | 1 874 |
| Всего                     | 2 542       | 45 | 3 048   | 55 | 5 590 | 2 886   | 43 | 3 756   | 57 | 6 642 |

5. Рабочая сила

5.1 Согласно статье 13 Конституции, труд является обязанностью и правом каждого гражданина, и государство обязуется обеспечивать возможности в сфере занятости на справедливых условиях. Бахрейн является страной, которая нуждается в импорте рабочей силы для осуществления своих планов в области инвестиций и развития.

5.2 В Бахрейне общее число трудящихся составило в 1997 году 283 269 человек, при этом уровень безработицы составлял 1,9%. Государство стремится решить проблему безработицы путем принятия различных мер на государственном и частном уровнях с целью создания новых рабочих мест, более полного информирования о существующих возможностях в сфере занятости, развития профессиональной подготовки и т.д.

5.3 Статистические показатели

В 1997 году оценки, касавшиеся рабочей силы, являлись следующими:

| Граждане Бахрейна |      |         |      |         |
|-------------------|------|---------|------|---------|
| Мужчины           | Доля | Женщины | Доля | Всего   |
| 85 930            | 81%  | 20 618  | 19%  | 106 548 |
| Иностранцы        |      |         |      |         |
| Мужчины           | Доля | Женщины | Доля | Всего   |
| 148 028           | 84%  | 28 694  | 16%  | 176 721 |
| Всего             |      |         |      |         |
| 233 957           | 83%  | 49 312  | 17%  | 283 269 |

В нижеследующей таблице содержатся данные о процентной доле трудящихся, занятых в различных секторах экономики, от общей численности рабочей силы и о процентной доле граждан Бахрейна, согласно данным переписей 1981 и 1991 годов:

Изменения в процентных долях всех трудящихся и непосредственно граждан Бахрейна, занятых в различных секторах экономики, от общей численности рабочей силы, по данным переписей 1981 и 1991 годов

| Сектор экономики                                    | 1981 год                            |                    | 1991 год                            |                    |
|-----------------------------------------------------|-------------------------------------|--------------------|-------------------------------------|--------------------|
|                                                     | % от общей численности рабочей силы | % граждан Бахрейна | % от общей численности рабочей силы | % граждан Бахрейна |
| Сектор социальных и индивидуальных услуг            | 34,4                                | 39,1               | 4,6                                 | 52,6               |
| Строительство                                       | 21,1                                | 6,7                | 12,6                                | 2,8                |
| Торговля, рестораны и отели                         | 13,4                                | 10,2               | 14,1                                | 8,9                |
| Транспорт, связь и склады                           | 9,5                                 | 15,1               | 6,5                                 | 10,5               |
| Обрабатывающая промышленность                       | 8,2                                 | 6,7                | 12,6                                | 8,3                |
| Подземные и открытые разработки полезных ископаемых | 3,4                                 | 6,3                | 1,7                                 | 3,6                |
| Банки, страхование и финансы                        | 3,3                                 | 4,9                | 8,1                                 | 7,6                |
| Прочие сектора                                      | 6,7                                 | 11,0               | -                                   | 5,7                |
| Всего                                               | 137 892                             | 57 178             | 212 070                             | 77 268             |
| %                                                   | 100                                 | 100                | 100                                 | 100                |

Источник: Данные Центрального статистического бюро, 1995 год.

## 6. Религия

6.1 Статья 2 Конституции гласит, что религией Бахрейна является ислам. Статья 22 также предусматривает, что свобода вероисповедания является абсолютной и что государство гарантирует неприкосновенность мест отправления культов, а также свободу соблюдения религиозных ритуалов и участие в религиозных процессиях и собраниях в соответствии с существующими в стране обычаями.

### 6.2 Статистические показатели

По данным переписи 1991 года, разбивка населения по признаку вероисповедания являлась следующей:

| Религиозные группы           | Процентная доля |
|------------------------------|-----------------|
| Мусульмане                   | 81,8%           |
| Христиане                    | 8,5%            |
| Представители других религий | 9,7%            |

В. Положения бахрейнского законодательства, касающиеся равенства и ликвидации расовой дискриминации

Документ, провозглашающий Конституцию Бахрейна 1973 года, определил основы общей политики государства по вопросам, касающимся международного сообщества и местных общин. В нем говорится о том, что государство стремится к созданию общества, основанного на учете мнений населения и на принципах справедливости, в котором будут гарантироваться свобода и равенство и укрепляться братство и солидарность.

Что касается роли, которую должно играть Государство Бахрейн на международном уровне в качестве члена международного сообщества, то в этом документе также говорится о том, что Бахрейн должен отстаивать гуманитарные ценности и активно содействовать усилиям на региональном и международном уровнях по обеспечению благополучия человечества в целом, содействию свободе и справедливости во всем мире и защите международного мира и безопасности.

Эти основополагающие положения и принципы, закрепленные в указанном документе, промульжированном в декабре 1973 года, были подтверждены в тексте Конституции. Ниже приводятся статьи Конституции, касающиеся равенства и недискриминации.

Статья 4

"Система правления основывается на принципах справедливости, а отношения между гражданами строятся на основе взаимного сотрудничества и взаимопонимания. Свобода, равенство, безопасность, спокойствие, образование, социальная солидарность и равные возможности граждан являются основами общества и гарантируются государством".

Статья 16

"а) Государственная служба является национальной службой, поручаемой соответствующим лицам. При осуществлении своих функций государственные служащие обязаны отстаивать государственные интересы. Иностранцы принимаются на государственную службу лишь на условиях, предусмотренных законодательством.

b) Граждане имеют равный доступ к государственной службе в соответствии с условиями, предусмотренными законодательством".

Статья 18

"Все люди в равной степени пользуются уважением, и все граждане равны перед законом в вопросах, касающихся их предусмотренных законом прав и обязанностей, без какой-либо дискриминации по признакам расы, происхождения, языка, религии или убеждений".

Статья 29

"Любое лицо может обратиться к государственным органам власти с письменным ходатайством за своей подписью. Лишь должным образом учрежденные организации и юридические лица могут обращаться к властям с коллективными ходатайствами".

Статья 31

"Публичные права и свободы, предусмотренные настоящей Конституцией, регулируются и определяются лишь на основе законодательного акта или в соответствии с таковым.

Такое регулирование или определение не должно умалять существа соответствующих прав или свобод".

Вышеперечисленные положения ясно свидетельствуют о том, что все формы расовой дискриминации или сегрегации являются полностью запрещенными. Следует также отметить, что статья 31 Конституции запрещает такое регулирование прав и свобод, которое может изменять их содержание. Это означает, что Конституция запрещает проведение какой-либо дискриминации в отношении граждан.

Эти положения означают, что равенство и недискриминация являются конституционными нормами, которые обязаны соблюдать все государственные органы. Таким образом, эти принципы защищаются гарантиями, которые действуют в отношении конституционных норм.

Гарантии, сопровождающие эти конституционные принципы, обеспечивают им более значительную степень защиты, чем другие правовые нормы, статус которых ниже конституционных.

Никакие национальные законы, касающиеся любых аспектов публичных прав и обязанностей, не содержат никаких положений, основанных на расовой дискриминации, предпочтении или сегрегации, все проявления которых запрещены.

Более подробные сведения о некоторых из этих законов содержатся в части II, касающейся основных положений Конвенции.

C. Статус Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации в правовой системе Государства Бахрейн

Что касается правового статуса положений международных договоров и конвенций, то статья 37 Конституции гласит, что тот или иной договор приобретает силу закона после его заключения, ратификации и публикации в "Официальном вестнике", после чего он приобретает тот же статус, что и любой другой закон страны. Поскольку любая конвенция, запрещающая расовую дискриминацию и сегрегацию, касается одного из конституционных принципов, определяющих публичные права и обязанности (статья 18 Конституции), она пользуется защитой, обеспечиваемой конституционными нормами, что исключает любую возможность принятия коллизирующего положения по причине содержащегося в статье 31 Конституции положения о том, что любое предусматриваемое Конституцией регулирование или определение публичных прав и свобод не должно умалять основного содержания соответствующих прав или свобод.

Следует отметить, что эти конвенции публикуются в выходящем на арабском языке "Официальном вестнике", который распространяется среди государственных учреждений и может быть приобретен гражданами и лицами, временно находящимися в Бахрейне, по номинальной цене. Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации 1965 года была опубликована в "Официальном вестнике" № 1892 в среду, 28 февраля 1990 года, в соответствии с указом № 8 1990 года. Поскольку тем самым Конвенция стала составной частью бахрейнского законодательства, на ее положения можно ссылаться в национальных судах.

D. Средства правовой защиты и меры, направленные на укрепление и защиту прав, признаваемых в Конвенции

Использование средств правовой защиты является одним из публичных прав, гарантируемых Конституцией всем гражданам. Судебная власть, являющаяся одной из трех государственных властей, оговаривается в статьях 101-103 Конституции, согласно которым служба в судебных органах рассматривается в качестве почетной деятельности, безупречное функционирование судебной системы лежит в основе правления и является гарантией защиты прав и свобод, и судьи не подчиняются никаким другим органам власти. Закон гарантирует независимость судей и предусматривает гарантии, касающиеся отправления правосудия, в процесс осуществления которого не допускается никакого вмешательства. Конституция также гласит, что судебные слушания должны являться открытыми и могут проводиться при закрытых дверях лишь в исключительных случаях, оговоренных законом.

Декрет-закон № 13 1971 года, касающийся организации судебной системы, предусматривает независимость судей и определяет порядок назначения и иммунитет судей. В нем также предусмотрены три уровня судов: суды первой инстанции (нижестоящие и вышестоящие суды и суды, занимающиеся вопросами правоприменения), вышестоящие гражданские апелляционные суды и Кассационный суд. Суды подразделяются на две категории: гражданские суды, компетентные рассматривать гражданские и уголовные дела, и шариатские суды, принимающие решения по вопросам, касающимся личного статуса. Шариатские суды, имеющие отделения по делам суннитов и джафаритов, компетентны рассматривать дела, касающиеся брака, развода, наследования, попечительства над детьми и т.д. Суды принимают решения по вопросам, касающимся личного статуса, в соответствии с нормами той исламской правовой школы, к которой принадлежит истец, что согласуется с закрепленным в Конституции принципом свободы религии. Споры между мусульманами рассматриваются шариатскими судами, а споры между представителями других религий - гражданскими судами.

Следует отметить, что в соответствии с постановлением Кассационного Суда гражданские суды компетентны рассматривать иски, касающиеся возмещения ущерба или отмены административных решений.

Поскольку Конвенция стала являться составной частью национального законодательства и ее положения приобрели обязательную силу для всех органов власти, любое несоблюдение этих положений представляет собой нарушение закона и влечет за собой уголовную ответственность. Оно также влечет за собой ответственность на основании положений принятого в 1970 году Гражданского кодекса, и во всех случаях лицо, виновное в таком несоблюдении, несет ответственность за любой ущерб, который может быть причинен его действиями.

Любой гражданин может также подать жалобу против административных властей и адресовать ее соответствующим старшим должностным лицам, включая компетентных министров, и в соответствии с устоявшимися традициями и обычаями любой гражданин Бахрейна может представить личную жалобу Его Высочеству Эмиру или Его Высочеству премьер-министру в ходе еженедельных аудиенций, на которых они принимают граждан и других лиц.

Е. Усилия, прилагаемые Бахрейном с целью распространения информации о положениях Конвенции

Текст Конвенции был опубликован на арабском языке в "Официальном вестнике" в соответствии с положениями статей 37 и 106 Конституции, после чего этот договор приобрел такой же правовой статус, что и все остальные законы страны. Как уже отмечалось, "Официальный вестник" распространяется среди государственных учреждений, может быть получен любым лицом, работающим в правовой сфере, а также приобретен любым гражданином или другим лицом за номинальную цену.

*В частном секторе неправительственные ассоциации, действующие в различных областях в Бахрейне, играют важную роль в более полном информировании общественности о положениях международных договоров по правам человека, включая рассматриваемую в настоящем докладе Конвенцию, путем распространения текстов таких договоров среди своих членов, с тем чтобы они имели возможность ознакомиться с содержащимися в них положениями и принципами и тем самым получили более полное представление о свои правах и обязанностях.*

Различные средства массовой информации также содействуют распространению информации и поощрению гуманитарных ценностей, на которых основывается государство Бахрейн, в частности принципы, касающиеся недопустимости расовой сегрегации, поощрения братства, солидарности и сотрудничества между всеми слоями общества с целью достижения высокого уровня благосостояния, к которому стремится Государство Бахрейн.

Статья 41 Закона № 14 1979 года о прессе и печатных изданиях запрещает публикацию любых материалов, которые могут вызвать межобщинную ненависть или презрение и привести к нарушению общественного порядка или появлению в обществе разногласий. Она также запрещает публикацию любых материалов, противоречащих нормам общественной морали, ущемляющих достоинство личности, нарушающих принцип невмешательства в личную жизнь или призывающих к несоблюдению законов.

Это положение обязывает органы, учреждения и отдельных лиц, работающих в сфере публикаций, воздерживаться от любых посягательств на основополагающие нормы, касающиеся социального равенства, недискриминации, уважения достоинства личности и невмешательства в личную жизнь, тем самым непосредственно обеспечивая осуществление положений статьи 2 Конвенции.

*В сфере образования все учебные заведения, системы и программы соблюдают конституционные положения, которые гарантируют право на равное обращение, поощряют дух сотрудничества и взаимопонимания в целях создания соответствующей социальной структуры для осуществления намеченных Государством Бахрейн перспективных планов в области развития.*

На международном уровне, после достижения Бахрейном независимости и вступления в Организацию Объединенных Наций в 1971 году, правительство последовательно поддерживало и одобряло все резолюции Организации Объединенных Наций, касающиеся необходимости борьбы с политикой и практикой расовой дискриминации и апартеида. Представители Бахрейна, выступающие на заседаниях, посвященных открытию сессий Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, и на других международных форумах неизменно поддерживают меры, направленные на борьбу с расовой дискриминацией и апартеидом.

Следует отметить, что с момента вступления в Организацию Объединенных Наций в 1971 году Государство Бахрейн взяло на себя обязательство по соблюдению всех положений Устава Организации Объединенных Наций, включая его статью 1, касающуюся необходимости

развития дружественных отношений между нациями на основе уважения принципа равноправия и самоопределения народов, принятия других соответствующих мер для укрепления всеобщего мира и осуществления международного сотрудничества в разрешении международных проблем экономического, социального, культурного и гуманитарного характера и в поощрении и развитии уважения к правам человека и основным свободам для всех.

Подобно другим членам международного сообщества Государство Бахрейн ежегодно участвует в проведении 21 марта Международного дня борьбы за ликвидацию расовой дискриминации, а также Недели солидарности с народами, борющимися против расизма и расовой дискриминации, которая также начинается с 21 марта. Это участие, объясняющееся нашим осознанием всей важности этой благородной цели, соответствует проводимой Бахрейном международной политике по борьбе с расовой сегрегацией и поощрению сотрудничества на основе принципов равенства и справедливости на всех уровнях.

В этой связи следует отметить, что Государство Бахрейн присоединилось к следующим договорам по правам человека:

1. Конвенция о предупреждении преступления геноцида и наказании за него от 9 декабря 1948 года, к которой Бахрейн присоединился на основании указа № 4 1990 года.
2. Конвенция о рабстве от 25 сентября 1926 года, дополненная Протоколом 1953 года, и Дополнительная конвенция об упразднении рабства, работорговли и институтов и обычаев, сходных с рабством, 1956 года, к которым Бахрейн присоединился на основании указа № 7 1990 года.
3. Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации 1965 года, к которой Бахрейн присоединился на основании указа № 8 1990 года.
4. Международная конвенция о пресечении преступления апартеида и наказании за него 1973 года, к которой Бахрейн присоединился на основании указа № 8 1990 года.
5. Конвенция о правах ребенка, принятая Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций в ноябре 1989 года, к которой Бахрейн присоединился на основании указа № 16 1991 года.
6. Конвенция против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, принятая Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 10 декабря 1984 года, к которой Бахрейн присоединился на основании указа № 4 1998 года.

В настоящее время специальные комитеты изучают вопрос о присоединении Государства Бахрейн к ряду других договоров по правам человека.

## ЧАСТЬ II

### Замечания по основным положениям Конвенции

#### Статья 2

Статья 2 гласит:

"1. Государства-участники осуждают расовую дискриминацию и обязуются безотлагательно всеми возможными способами проводить политику ликвидации всех форм расовой дискриминации и способствовать взаимопониманию между всеми расами и с этой целью:

а) каждое государство-участник обязуется не совершать в отношении лиц, групп или учреждений каких-либо актов или действий, связанных с расовой дискриминацией, и гарантировать, что все государственные органы и государственные учреждения, как национальные, так и местные, будут действовать в соответствии с этим обязательством;

б) каждое государство-участник обязуется не поощрять, не защищать и не поддерживать расовую дискриминацию, осуществляемую какими бы то ни было лицами или организациями;

с) каждое государство-участник должно принять эффективные меры для пересмотра политики правительства в национальном и местном масштабе, а также для исправления, отмены или аннулирования любых законов и постановлений, ведущих к возникновению или увековечению расовой дискриминации всюду, где она существует;

д) каждое государство-участник должно, используя все надлежащие средства, в том числе и законодательные меры, в зависимости от обстоятельств, запретить расовую дискриминацию, проводимую любыми лицами, группами или организациями, и положить ей конец;

е) каждое государство-участник обязуется поощрять, в надлежащих случаях, объединяющие многорасовые организации и движения, равно как и другие мероприятия, направленные на уничтожение расовых барьеров, и не поддерживать те из них, которые способствуют углублению расового разделения.

2. Государства-участники должны принимать, когда обстоятельства этого требуют, особые и конкретные меры в социальной, экономической, культурной и других областях с целью обеспечения надлежащего развития и защиты некоторых расовых групп или лиц, к ним принадлежащих, с тем чтобы гарантировать им полное и равное

использование прав человека и основных свобод. Такие меры ни в коем случае не должны в результате привести к сохранению неравных или особых прав для различных расовых групп по достижении тех целей, ради которых они были введены".

Статья 2, пункт 1 а) и b): Присоединение Бахрейна к рассматриваемой в настоящем докладе Конвенции предполагает обязательство государства по соблюдению ее положений. Более того, после завершения конституционных процедур, связанных с присоединением к Конвенции, положения этой Конвенции стали являться составной частью законодательства страны и тем самым приобрели обязательную силу для всех органов власти в государстве. Это является основной гарантией эффективного осуществления положений Конвенции, поскольку они получили статус императивных норм в рамках правовой системы Бахрейна.

Статья 41 Закона № 14 1979 года о прессе и печатных изданиях, о котором уже упоминалось выше, запрещает публикацию любых материалов, которые могут вызвать межобщинную ненависть или презрение и привести к нарушению общественного порядка или появлению в обществе разногласий. Она также запрещает публикацию любых материалов, противоречащих нормам общественной морали, ущемляющих принципы уважения достоинства личности и невмешательства в личную жизнь или поощряющих несоблюдение законов.

Это положение обязует органы, учреждения и частных лиц, работающих в сфере издательской деятельности, соблюдать принцип равенства, лежащий в основе общественного устройства, осуждать любую дискриминацию или сегрегацию и воздерживаться от любых посягательств на принципы уважения достоинства личности и невмешательства в личную жизнь, тем самым конкретно обеспечивая осуществление положений статьи 2 Конвенции.

Статья 2, пункт 1 с): Присоединение Государства Бахрейн к Конвенции было осуществлено в соответствии с положениями статей Конституции, упомянутых в разделе В части I. Все действующие законы, включая те, которые были приняты до провозглашения Конституции, обеспечивают уважение принципа равенства и недискриминации, который основывается на важнейших положениях исламского шариата. Поэтому никакие законы не проводят никакой дискриминации в отношении неграждан. Достаточно упомянуть об аяте 70 в суре священного Корана, озаглавленной "Перенес ночью": "Мы почтили сынов Адама и носили их на суше и на море, и уделили им блага, и оказали им преимущество перед многими, которых создали".

Статья 2, пункт 1 d) и e): Основные качества бахрейнского народа определялись благодаря культурному наследию и длительным контактам с другими народами, ставшими возможными по причине местоположения Бахрейна, являющегося перекрестком международной торговли между Востоком и Западом. Эти качества - а именно, терпимость, сплоченность и братство - определяют повседневную жизнь всех слоев и общин бахрейнского общества, и они стали еще более заметными по причине относительной малочисленности населения и тесных взаимоотношений между людьми.

Поэтому благодаря этим качествам все члены бахрейнского общества органически не приемлют никаких форм дискриминации и сегрегации, в связи с чем они не сталкиваются в своей повседневной жизни с какими-либо подобными актами, которые могли бы потребовать вмешательства со стороны властей с целью пресечения любых нарушений положений настоящей Конвенции.

Статья 2, пункт 2: Все бахрейнцы в полном объеме пользуются своими правами в качестве граждан в соответствии с основополагающим принципом равенства перед законом в том, что касается общественных прав, свобод и обязанностей. В вопросах, касающихся личного статуса, Государство Бахрейн разрешает применение религиозных законов истца для урегулирования соответствующих споров. Соблюдая свободу религии, оно также разрешает соблюдать религиозные ритуалы и обычаи при условии соблюдения норм, лежащих в основе общественного порядка и морали.

### Статья 3

Статья 3 гласит:

"Государства-участники особо осуждают расовую сегрегацию и апартеид и обязуются предупреждать, запрещать и искоренять всяческую практику такого характера на территориях, находящихся под их юрисдикцией".

В соответствии со своей политикой Государство Бахрейн отказывается поддерживать отношения с государствами, проводящими политику расовой дискриминации, сегрегации и апартеида. Оно также осуждает эту практику на международном уровне, и в соответствии со своими политическими взглядами, о которых оно заявило в 1971 году с момента вступления в международное сообщество, оно отвергало и осуждало все формы расовой дискриминации.

### Статья 4

Статья 4 гласит:

"Государства-участники осуждают всякую пропаганду и все организации, основанные на идеях или теориях превосходства одной расы или группы лиц определенного цвета кожи или этнического происхождения или пытающиеся оправдать или поощрять расовую ненависть и дискриминацию в какой бы то ни было форме, и обязуются принять немедленные и позитивные меры, направленные на искоренение всякого подстрекательства к такой дискриминации или актов дискриминации, и с этой целью они в соответствии с принципами, содержащимися во Всеобщей декларации прав человека, и правами, ясно изложенными в статье 5 настоящей Конвенции, среди прочего:

а) объявляют караемым по закону преступлением всякое распространение идей, основанных на расовом превосходстве или ненависти, всякое подстрекательство к расовой дискриминации, а также все акты насилия или подстрекательство к таким актам, направленным против любой расы или группы лиц другого цвета кожи или этнического происхождения, а также предоставление любой помощи для проведения расистской деятельности, включая ее финансирование;

б) объявляют противозаконными и запрещают организации, а также организационную и всякую другую пропагандистскую деятельность, которые поощряют расовую дискриминацию и подстрекательство к ней, и признают участие в таких организациях или в такой деятельности преступлением, караемым законом;

с) не разрешают национальным или местным органам государственной власти или государственным учреждениям поощрять расовую дискриминацию или подстрекать к ней.

Статья 4 а): Статья 172 Уголовного кодекса Бахрейна гласит, что любое лицо, которое публично разжигает ненависть или презрение к той или иной группе лиц, совершает уголовно наказуемое деяние, если такие действия приводят к нарушению общественного порядка.

Акты расовой дискриминации и сегрегации подрывают принцип равенства, на котором основывается общественное устройство. На практике, как уже отмечалось, благодаря укоренившимся обычаям и традициям, определяющим отношение к лицам отличающегося происхождения, в повседневной жизни бахрейнского общества подобные уголовно наказуемые деяния являются немыслимыми, в связи с чем суды и другие органы, отвечающие за рассмотрение жалоб, не получали никаких жалоб в отношении расовой дискриминации или сегрегации. В этой связи следует отметить, что, поскольку Государство Бахрейн привержено осуществлению настоящей Конвенции в качестве составной части своего национального законодательства, в настоящее время ряд специальных национальных комитетов изучает вопрос о включении в Уголовный кодекс подробных описаний актов, о которых говорится в Конвенции, как этого требуют ее положения.

Статья 4 б): Согласно положениям Конституции и соответствующих законов, любая организация, деятельность которой связана с расовой дискриминацией или с подстрекательством к проведению такой дискриминации, считается незаконной и в отношении нее принимаются предусмотренные законом санкции, о чем уже упоминалось выше.

Деятельность частных ассоциаций регулируется Законом № 21 1989 года, статья 3 которого объявляет незаконной любую ассоциацию, стремящуюся нарушить общественное устройство, общественный порядок или существующие в государстве моральные нормы. Поэтому запрещается создание любых ассоциаций, цель и деятельность которых противоречат принципу равенства и недискриминации, лежащему в основе бахрейнского общества.

Статья 4 с): Государственные органы обязаны соблюдать положения Конституции и законодательства, запрещающие расовую дискриминацию или подстрекательство к такой дискриминации, а возможное совершение любых таких актов влечет за собой гражданскую и уголовную ответственность, о чем упоминалось в разделе D части I настоящего доклада.

В этой связи следует также упомянуть о замечаниях по пункту 1 статьи 2 Конвенции, касающихся ограничений в отношении печатных изданий.

#### Статья 5

Статья 5 гласит:

"В соответствии с основными обязательствами, изложенными в статье 2 настоящей Конвенции, государства-участники обязуются запретить и ликвидировать расовую дискриминацию во всех ее формах и обеспечить равноправие каждого человека перед законом, без различия расы, цвета кожи, национального или этнического происхождения, в особенности в отношении осуществления следующих прав:

a) права на равенство перед судом и всеми другими органами, отправляющими правосудие;

b) права на личную безопасность и защиту со стороны государства от насилия или телесных повреждений, причиняемых как правительственными должностными лицами, так и какими бы то ни было отдельными лицами, группами или учреждениями;

c) политических прав, в частности права участвовать в выборах - голосовать и выставлять свою кандидатуру - на основе всеобщего и равного избирательного права, права принимать участие в управлении страной, равно как и в руководстве государственными делами на любом уровне, а также права равного доступа к государственной службе;

d) других гражданских прав, в частности:

- i) права на свободу передвижения и проживания в пределах государства;
- ii) права покидать любую страну, включая свою собственную, и возвращаться в свою страну;
- iii) права на гражданство;

- iv) права на вступление в брак и на выбор супруга;
  - v) права на владение имуществом, как единолично, так и совместно с другими;
  - vi) права наследования;
  - vii) права на свободу мысли, совести и религии;
  - viii) права на свободу убеждений и на свободное выражение их;
  - ix) права на свободу мирных собраний и ассоциаций;
- e) прав в экономической, социальной и культурной областях, в частности:
- i) права на труд, свободный выбор работы, справедливые и благоприятные условия труда, защиты от безработицы, равную плату за равный труд, справедливое и удовлетворительное вознаграждение;
  - ii) права создавать профессиональные союзы и вступать в них;
  - iii) права на жилище;
  - iv) права на здравоохранение, медицинскую помощь, социальное обеспечение и социальное обслуживание;
  - v) права на образование и профессиональную подготовку;
  - vi) права на равное участие в культурной жизни;
- f) права на доступ к любому месту или любому виду обслуживания, предназначенному для общественного пользования, как например, транспорт, гостиницы, рестораны, кафе, театры и парки".

Статья 5 а): Право на равенство перед судом и всеми другими органами, отправляющими правосудие:

Пункт f) статьи 20 Конституции государства Бахрейн гласит, что "право добиваться восстановления в правах гарантируется законом".

Статья 101 Конституции предусматривает следующее:

"Безупречность судебной системы, а также честность и беспристрастность судей являются основой правления и гарантией прав и свобод.

В процессе отправления правосудия судьи не подчиняются никакой другой власти, и ни при каких обстоятельствах не допускается никакое вмешательство в процесс отправления правосудия. Закон гарантирует независимость судебных органов и определяет иммунитеты судей и нормы, регулирующие их деятельность.

Закон регулирует публичное преследование, определяет правовые функции религиозных старейшин, полномочных издавать фетвы (постановления по вопросам, касающимся исламских законов), промульгирование законов, представительство государства в судебной системе и определяет лиц, осуществляющих эти функции.

Закон также регулирует деятельность адвокатов".

Статья 18 гласит: "Все люди имеют равное достоинство, присущее человеческой личности, и все граждане равны перед законом в том, что касается их публичных прав и обязанностей, без какой-либо дискриминации по признакам расы, происхождения, языка, религии или убеждений".

Статья 4 гласит: "Система правления основывается на справедливости, и отношения между гражданами строятся на взаимном сотрудничестве и взаимопонимании. Свобода, равенство, спокойствие, образование, социальная солидарность и равные возможности граждан являются основами общества и гарантируются государством".

По причине существования этих конституционных принципов ни один из действующих в Бахрейне законов не содержит положений, предусматривающих какую-либо форму дискриминации или сегрегации. Это применимо ко всем гражданам в рамках предусмотренной для них законом судебной защиты. Кроме того, право добиваться восстановления в правах является одним из основных прав, которым пользуются все бахрейнцы и другие лица, благодаря чему любой гражданин или иностранец может обращаться в суды с целью защиты своих прав. В этой связи следует отметить постановление Кассационного суда, согласно которому гражданские суды компетентны рассматривать ходатайства об отмене незаконных административных решений или предоставлении компенсации за причиненный такими решениями ущерб. Процессуальные кодексы, применяемые гражданскими, уголовными и шариатскими судами, не содержат никаких положений, предусматривающих проведение различий между подсудными им гражданами.

Статья 5 b): Право на личную безопасность и защиту со стороны государства от насилия или телесных повреждений, причиняемых как правительственными должностными лицами, так и какими бы то ни было отдельными лицами, группами или учреждениями:

Статья 19 Конституции гласит:

"Закон гарантирует неприкосновенность личности.

Никто не может быть подвергнут аресту, задержанию, тюремному заключению, обыску, принуждению проживать в конкретном месте или ограничению свободы проживания или передвижения, за исключением случаев, оговоренных законодательством, и при условии, что соответствующие ограничительные меры принимаются под контролем судебных органов.

Никто не может подвергаться содержанию под стражей или тюремному заключению в местах, не оговоренных в специальных законах о тюрьмах, в которых должны обеспечиваться надлежащие санитарные и социальные условия содержания и которые должны находиться под контролем судебных властей.

Никто не должен подвергаться физическим или психологическим пыткам, психологической обработке или унижающему достоинство обращению, за которые законом предусматриваются наказания. Любые заявления или признания, полученные под воздействием пыток, психологической обработки или подобного обращения или в результате угрозы применения таких мер, считаются недействительными".

Статья 20 Конституции гласит:

"Все виды преступлений и наказаний оговариваются в соответствующем законодательстве, и наказания могут применяться лишь в отношении деяний, совершенных после вступления в силу соответствующих законов.

Наказание носит индивидуальный характер.

Обвиняемый считается невиновным до тех пор, пока его вина не будет доказана в соответствии с законом в результате надлежащего судебного разбирательства, в ходе которого обвиняемый пользуется необходимыми гарантиями для осуществления своего права на защиту на всех стадиях расследования и разбирательства.

Применение мер, причиняющих ущерб физическому или психическому здоровью обвиняемого, запрещается.

Любое лицо, обвиняемое в совершении тяжкого преступления, имеет право на выбор адвоката для обеспечения своей защиты.

Право добиваться восстановления в правах гарантируется законом".

Статья 25 Конституции предусматривает следующее:

"Жилище является неприкосновенным; никто не может проникнуть в жилище или обыскать его без разрешения проживающих в нем лиц, за исключением случаев крайней необходимости, оговоренных в законодательстве".

Статья 26 Конституции гласит:

"Обеспечивается защита свободы почтовых, телеграфных и телефонных сообщений и гарантируется их конфиденциальность. Сообщения не подлежат цензуре, и их конфиденциальность не может нарушаться, за исключением оговоренных в законодательстве случаев и в соответствии с предусмотренными в нем процедурами и гарантиями".

Уголовный кодекс Государства Бахрейн, промульгированный на основании декрета-закона № 15 1976 года, в который впоследствии были внесены поправки, регулирует вопросы уголовной ответственности. Кодекс охватывает все аспекты общих норм, касающихся уголовной ответственности, видов наказаний и деяний, отнесенных к категории наказуемых преступлений. Он гарантирует неприкосновенность личности и имущества и уважение достоинства личности, а также предусматривает наказания за любые виды ущерба, которые могут быть причинены должностными или другими лицами. Кодекс также предусматривает наказание за совершение или подстрекательство к совершению любых наказуемых деяний, будь то единолично или в сговоре с другими лицами. Преднамеренное убийство, нанесение тяжких телесных повреждений и побоев, пытки и применение или угроза применения насилия входят в число преступлений, наказуемых в соответствии с указанным Кодексом (статьи 333-343 Уголовного кодекса 1976 года).

В число действий, квалифицируемых Уголовным кодексом Бахрейна в качестве наказуемых преступлений с целью защиты лиц от любого ущерба для их физического или психического здоровья, который может быть причинен государственными должностными лицами или любыми частными лицами, группами или учреждениями, входят преступления, оговоренные в разделе 4 главы II Уголовного кодекса, а именно: обыски лиц и их жилья при обстоятельствах, которые не оговорены законом; применение пыток; применение более сурового наказания по сравнению с тем, которое предусмотрено законом, или наказания, в отношении которого не было принято официального решения; заключение под стражу без распоряжения компетентного органа власти; приостановка осуществления или неосуществление решения суда; и уничтожение сообщений. В число этих преступлений также входят преступления, связанные с ущемлением свободы, которые оговариваются в разделе 3 главы VIII Уголовного кодекса, а именно: незаконный арест или содержание под стражей и незаконное проникновение в жилище, а также подслушивание и несоблюдение принципа конфиденциальности сообщений, о чем говорится в статьях 371 и 372 Уголовного кодекса.

В этой связи следует отметить, что Уголовный кодекс Бахрейна рассматривает злоупотребление служебными полномочиями в качестве отягчающего обстоятельства в случае общеуголовных преступлений, совершенных государственными должностными лицами. Соответственно, к государственным должностным лицам применяются суровые наказания, если они пользуются своим служебным положением для причинения ущерба гражданам или другим лицам.

Принятый в 1966 году Уголовно-процессуальный кодекс, в который впоследствии были внесены поправки, предусматривает все необходимые гарантии, касающиеся лиц, уполномоченных производить аресты и обыски, обстоятельств, при которых они могут это делать, и органов власти, компетентных издавать распоряжения о заключении под стражу и продлевать их на основании постановления суда при условии обязательной явки заинтересованных лиц через недельные интервалы в соответствующие судебные органы. Кодекс обязывает суды проводить расследования на основании предъявленных обвинительных актов. Он также разрешает подачу апелляций в отношении постановлений, вынесенных судами первой инстанции и апелляционными судами при отсутствии обвиняемого.

Функционирование тюрем регулируется Законом о тюрьмах 1964 года, в котором предусматриваются надлежащие условия содержания под стражей и все признанные права заключенных, их классификация в зависимости от назначенного судом наказания и отдельное содержание осужденных женщин, а также несовершеннолетних преступников. В соответствии с указанным Законом надзиратели тюрем обязаны передавать жалобы заключенных на рассмотрение Генеральной прокуратуры.

Следует отметить, что проведение арестов без соответствующих ордеров или не на месте совершения преступления и обысков жилых помещений без соответствующего распоряжения судебного органа, а также содержание под стражей в местах, которые не предназначены для этой цели, или без распоряжения суда, рассматриваются в качестве преступлений согласно положениям статьи 207 Уголовного кодекса 1976 года, который предусматривает наказание в виде лишения свободы для любого должностного лица или государственного служащего, который преднамеренно производит обыск лица, его жилища или прилегающих к нему территорий без его согласия при обстоятельствах, которые не оговорены законодательством, или без соблюдения изложенных в нем требований.

Статья 5): Политические права:

Статья 1 Конституции Государства Бахрейн провозглашает, в частности, демократическую систему правления, в условиях которой носителем суверенитета является народ.

Государство Бахрейн использует сложившуюся в исламских странах практику принятия решений на основе консультаций, в связи с чем был создан Консультативный совет в составе 40 членов, назначаемых Его Высочеством Эмиром из числа высококомпетентных лиц, представляющих все существующие в стране области и виды деятельности. Каждый член

Совета пользуется парламентским иммунитетом на протяжении всего срока своих полномочий и может беспрепятственно выражать свои мнения по вопросам, которые поднимаются или обсуждаются в Совете.

Право на участие в выборах в рамках частных ассоциаций и комитетов трудящихся в соответствии с их статутами признается законом.

Статья 16 b) Конституции гласит, что граждане имеют равный доступ к государственной службе при соблюдении установленных законом требований.

Статья 5 d) i): Право на свободу передвижения и проживания в пределах государства:

Статья 19 Конституции гласит:

"Закон гарантирует неприкосновенность личности.

Никто не может быть подвергнут аресту, задержанию, тюремному заключению, обыску, принуждению проживать в конкретном месте или ограничению свободы проживания или передвижения, за исключением случаев, оговоренных законодательством, и при условии, что соответствующие ограничительные меры принимаются под контролем судебных органов.

Никто не может подвергаться содержанию под стражей или тюремному заключению в местах, не оговоренных в специальных законах о тюрьмах, в которых должны обеспечиваться надлежащие санитарные и социальные условия содержания и которые должны находиться под контролем судебных властей.

Никто не должен подвергаться физическим или психологическим пыткам, психологической обработке или унижающему достоинство обращению, за которые законом предусматриваются наказания. Любые заявления или признания, полученные под воздействием пыток, психологической обработки или подобного обращения или в результате угрозы применения таких мер, считаются недействительными".

В Уголовно-процессуальном кодексе оговариваются обстоятельства, при которых могут производиться аресты, а также лица, уполномоченные совершать такие действия, и места, которые могут использоваться для содержания под стражей и которые оговорены в Законе о тюрьмах. Незаконный арест, пытки и содержание под стражей в местах, не предназначенных для этой цели, квалифицируются в качестве наказуемых преступлений в соответствии со статьями 357-363 Уголовного кодекса 1976 года.

Статья 5 d) ii): Право покидать любую страну, включая свою собственную, и возвращаться в свою страну:

Кодекс гражданских и коммерческих процедур, промульгированный на основании Закона № 12 1971 года, оговаривает обстоятельства, при которых судебные органы полномочны запрещать передвижение тех или иных лиц. В нем также оговариваются обстоятельства, при которых в отношении таких решений в суды могут подаваться апелляции. Согласно Конституции ни одному гражданину не может быть отказано в возвращении в его страну.

Статья 5 d) iii): Право на гражданство:

Статья 17 Конституции гласит:

"Гражданство определяется в соответствии с законом. Ни одно лицо, имеющее гражданство на основании своего происхождения, не может быть лишено гражданства, за исключением случаев государственной измены или двойного гражданства, а также при обстоятельствах, оговоренных в законодательстве. Натурализованные лица не могут лишаться своего гражданства, за исключением случаев, предусмотренных в законодательстве".

Закон 1963 года о гражданстве, в который впоследствии были внесены поправки, оговаривает требования, которые должны быть соблюдены для получения гражданства, и случаи, в которых лица могут быть лишены бахрейнского гражданства.

Статья 5 d) iv): Право на вступление в брак и на выбор супруга:

Статья 5 а) Конституции гласит:

"Семья, сплоченность которой достигается благодаря религии, нормам морали и патриотизму, является основной ячейкой общества. Закон обеспечивает защиту семьи, содействует упрочению семейных связей и ценностей, а также обеспечивает защиту матери и ребенка. Закон также создает условия для благополучия подрастающего поколения, защиты его от эксплуатации и предотвращает возникновение ситуаций, когда дети остаются без присмотра, что неблагоприятно сказывается на их физическом и нравственном развитии. Государство обязано уделять особое внимание физическому, нравственному и умственному развитию молодежи".

Вопросы, касающиеся брака и связанные с гражданским состоянием лиц, регулируются законом в соответствии с теми традициями исламского права, которых придерживаются соответствующие стороны. В случае других религий вопросы, касающиеся брака, решаются в соответствии с традициями каждой религии согласно закрепленному в Конституции принципу свободы вероисповедания.

Статья 5 d) v): Право на владение имуществом как единолично, так и совместно с другими:

Статья 9 Конституции гласит:

"В соответствии с исламскими принципами справедливости имущество, капитал и труд являются основополагающими элементами социальной структуры и национального богатства государства. Все они представляют собой индивидуальные права с социальной функцией, регулируемой законом.

Государственная собственность является неприкосновенной, и каждый гражданин обязан ее охранять.

Обеспечивается защита частного имущества. Каждый человек может беспрепятственно распоряжаться своим имуществом, если закон не предусматривает иного, и никакое имущество не может быть экспроприировано, за исключением случаев, когда это осуществляется в государственных интересах, при обстоятельствах и в соответствии с процедурами, предусмотренными законом, и при условии выплаты справедливой компенсации.

Конфискация всего имущества того или иного лица запрещается, а конфискация части имущества в виде меры наказания разрешается лишь на основании распоряжения суда в оговоренных законом случаях.

Закон регулирует на основе экономических принципов и с должным учетом соображений социальной справедливости взаимоотношения между собственниками и арендаторами земельных участков и жилья.

Государство стремится обеспечить жильем малоимущих граждан".

Право на владение имуществом является признанным основополагающим правом, защищаемым уголовным законодательством, в соответствии с которым любое посягательство на это право рассматривается в качестве наказуемого правонарушения, а также гражданским законодательством, которое регулирует вопросы передачи имущества и капитала.

Частное имущество охраняется и может быть конфисковано лишь на основании распоряжения суда, в соответствии с которым конфискация представляет собой установленное законом наказание.

Статья 5 d) vi): Право наследования:

Статья 5 с) Конституции гласит:

"Наследование является признанным правом, регулируемым исламским шариатом".

Право наследования является вопросом, имеющим отношение к личному статусу, который в соответствии с законом определяется религиозными взглядами сторон и который в Государстве Бахрейн решается судами, занимающимися вопросами личного статуса.

Статья 5 d) vii): Право на свободу мысли, совести и религии:

Статья 22 Конституции гласит:

"Свобода совести является абсолютной, и государство гарантирует неприкосновенность мест отправления культа, а также свободное участие в религиозных культах, процессиях и собраниях в соответствии с существующими в стране обычаями".

Граждане Бахрейна, учитывая социальный состав его населения, рассматривают терпимость в качестве основы социального развития, и представители всех религий имеют возможность беспрепятственно отправлять свои религиозные культы, пользуясь защитой закона.

Закон определяет следующие действия в качестве наказуемых правонарушений: нападки на признанные религии, оскорбление их ритуалов, преднамеренное создание препятствий для отправления культов или разрушение или осквернение религиозных зданий, оскорбление религиозных символов, пародирование религиозных празднований с целью их осмеяния и издание искаженных версий религиозных книг (статьи 309, 310 и 311 Уголовного кодекса).

Данные переписи 1991 года, содержащиеся в пункте 6.2 раздела А, свидетельствуют о процентных долях групп населения, исповедующих ту или иную религию.

Статья 5 d) viii): Право на свободу убеждений и на их свободное выражение:

Статья 23 Конституции гласит:

"Гарантируется свобода выражения мнений и научных исследований. Каждый человек имеет право на выражение и распространение своих мнений, будь то в устной, письменной или любой другой форме, в соответствии с установленными законом условиями и процедурами".

Закон № 14 1979 года о прессе и печатных изданиях оговаривает ограничения, которые могут вводиться в отношении печатных изданий при условии соблюдения обязательств, закрепленных в положениях Конвенции, поскольку статья 41 этого Закона запрещает публикацию любых материалов, которые могут спровоцировать межобщинную ненависть или презрение и привести к нарушению общественного порядка или появлению в обществе социальных разногласий. Она также запрещает публикацию любых материалов, которые противоречат существующим в обществе нормам морали, нарушают принципы уважения человеческого достоинства и невмешательства в личную жизнь или призывают к несоблюдению законов.

Это положение обязывает органы, учреждения и частных лиц, работающих в сфере издательской деятельности, воздерживаться от любых посягательств на основополагающие права, касающиеся социального равенства, недискриминации и незыблемости принципов уважения достоинства личности и невмешательства в личную жизнь.

Статья 5 d) ix): Право на свободу мирных собраний и ассоциаций:

Статья 27 Конституции гласит:

"Право создавать ассоциации и профсоюзы на национальной основе для достижения законных целей при помощи мирных средств гарантируется в соответствии с оговоренными законом условиями и процедурами. Никто не может принуждаться к вступлению в какую-либо ассоциацию или профсоюз или к сохранению членства".

Статья 28 Конституции предусматривает:

"a) Частные лица имеют право собираться без предварительного уведомления властей или получения их разрешения, при этом сотрудники сил безопасности не имеют права присутствовать на таких частных собраниях.

b) В соответствии с оговоренными законом условиями и процедурами разрешается проведение публичных собраний, процессий и манифестаций, при условии, что они преследуют мирные цели и не противоречат нормам морали".

Закон о социальных и культурных ассоциациях и клубах, частных институтах и спортивных организациях, промульгированный на основании декрета-закона № 21 1989 года, регулирует осуществление права на создание ассоциаций и клубов для целей осуществления социальной, учебной, культурной или благотворительной деятельности. Он также разрешает регистрацию таких ассоциаций предусмотренными законом органами власти. Закон запрещает создание ассоциаций для достижения целей, которые нарушают общественный порядок или противоречат нормам морали, либо ставят под угрозу целостность государства или его общественное устройство. Ассоциации, преследующие такие цели, являются незаконными.

Закон регулирует членство в ассоциациях, а также определяет органы, которые избирают их руководящие структуры. Он также предусматривает создание спортивных клубов и федераций, включая олимпийский комитет, и содержит положения о том, что их руководящие органы должны являться выборными.

Кооперативные ассоциации, деятельность которых регулируется законом № 8 1972 года, обязаны соблюдать те же основополагающие принципы, включая требование о том, чтобы их административные органы являлись выборными.

В Бахрейне насчитывается 189 зарегистрированных ассоциаций, действующих в различных областях. В их число входят женские, общественные, благотворительные, исламские и профессиональные ассоциации, ассоциации стран Персидского залива, иностранные ассоциации, иностранные клубы, кооперативные ассоциации и благотворительные фонды.

Также имеется восемь культурных и научных ассоциаций, зарегистрированных в министерстве информации.

Вышеупомянутые ассоциации преследуют самые различные цели и осуществляют многочисленные виды деятельности в интересах бахрейнского общества, а также иностранных общин, состоящих из представителей различных национальностей.

Статья 5 е) i): Права на труд, свободный выбор работы, справедливые и благоприятные условия труда, защиту от безработицы, равную плату за равный труд, справедливое и удовлетворительное вознаграждение:

Статья 13 Конституции гласит:

"Каждый гражданин обязан трудиться, что соответствует присущему человеческой личности достоинству и является необходимым в интересах общества. Каждый гражданин имеет право на труд и на выбор вида деятельности при соблюдении норм общественного порядка и морали.

Государство обеспечивает, чтобы граждане имели доступ к работе на равных условиях.

Никто не может подвергаться принудительному труду, за исключением оговоренных в законе случаев, связанных с чрезвычайными ситуациями в государстве, что предполагает выплату справедливого вознаграждения, или случаев, когда принудительный труд выполняется на основании распоряжения суда.

Отношения между нанимателями и работающими по найму лицами регулируются законодательством с учетом экономических принципов и соображений социальной справедливости".

Статья 16 Конституции гласит:

"Государственная служба является национальной службой. При осуществлении своих функций гражданские служащие стремятся отстаивать государственные интересы. Иностранцы назначаются на государственную службу лишь при обстоятельствах, оговоренных законодательством.

Граждане имеют равный доступ к государственной службе в соответствии с условиями, предусмотренными законодательством".

Право на труд регулируется декретом-законом № 23 1976 года с поправками, положения которого применимы ко всем видам трудовых отношений.

Закон запрещает прием на работу детей до 14 лет и содержит специальные положения, регулирующие прием на работу лиц в возрасте от 14 до 16 лет, а также женщин и инвалидов, с целью защиты их прав. Владельцы предприятий, на которых работают свыше 50 человек, обязаны оплачивать все расходы, связанные с медицинскими услугами для работников.

Закон предусматривает за трудящимся право на подачу жалобы в министерство труда, которое должно стремиться к урегулированию спора между обеими сторонами на бесконфликтной основе, однако, если этого достичь не удастся, жалоба должна быть передана на рассмотрение судов. Закон также закрепляет положение, касающееся примирительных и арбитражных процедур и коллективных трудовых споров.

В положениях указанного закона, которые применимы ко всем видам трудовых отношений, не проводится различий между группами трудящихся с точки зрения их прав и обязанностей.

#### Статистические показатели

Государство Бахрейн является импортером иностранной рабочей силы. Согласно оценкам численности рабочей силы за 1997 год, общее число трудящихся составило 283 269, среди которых насчитывался 176 721 иностранный трудящийся, включая 28 694 женщины. Доля женщин от общего числа трудящихся составляла 19% в случае бахрейнцев и 16% в случае небахрейнцев, т.е. средний показатель для всей рабочей силы составлял 17%.

В этой связи следует отметить, что работающие в Бахрейне иностранцы пользуются теми же услугами и страховыми льготами, что и граждане страны.

#### Бахрейн и региональные и международные конвенции в области труда

Государство Бахрейн присоединилось к следующим международным конвенциям в области труда:

1. Конвенция № 14 о еженедельном отдыхе на промышленных предприятиях, принятая в Женеве 25 октября 1921 года.
2. Конвенция № 29 о принудительном или обязательном труде, принятая в Женеве 22 июля 1930 года.

3. Конвенция № 81 об инспекции труда в промышленности и торговле, принятая в Женеве 11 июля 1947 года.
4. Конвенция № 89 о ночном труде женщин в промышленности, принятая в Сан-Франциско 9 июля 1948 года.
5. Конвенция № 105 об упразднении принудительного труда, принятая в Женеве 25 июня 1957 года.

В настоящее время компетентные власти рассматривают вопрос о присоединении к другим конвенциям в области труда, в частности к Конвенции № 159 о профессиональной реабилитации и занятости инвалидов, принятой в 1983 году.

Государство Бахрейн ратифицировало следующие арабские конвенции в области труда:

1. Конвенция № 13 об условиях труда.
2. Конвенция № 15 об установлении размера заработной платы и защитных положениях.
3. Конвенция № 7 о производственной безопасности и охране здоровья трудящихся.
4. Конвенция № 17 о профессиональной реабилитации и занятости инвалидов.
5. Конвенция № 18 о приеме на работу молодых лиц.

В настоящее время рассматривается вопрос о присоединении к другим конвенциям в этой области.

Статья 5 е) ii): Право создавать профессиональные союзы и вступать в них:

Статья 26 Конституции гласит:

"В соответствии с предусмотренными законом условиями и процедурами гарантируется право на создание ассоциаций и профсоюзов на общенациональной основе. Никто не может принуждаться к вступлению в какую-либо ассоциацию или профсоюз или к сохранению членства".

В Бахрейне профсоюзная деятельность осуществляется в рамках Общего комитета бахрейнских трудящихся, деятельность которого регулируется Законом о труде. Этот Комитет состоит из 11 членов, избираемых путем прямого тайного голосования из числа представителей трудящихся, которые в свою очередь избираются объединенными комитетами на предприятиях. Процедура избрания представителей трудящихся путем тайного голосования лежит в основе профсоюзной деятельности. Объединенные комитеты состоят из восьми

членов: четырех представителей трудящихся и четырех представителей руководства. Члены Общего комитета избираются среди членов объединенных комитетов, которые избираются трудящимися.

Функции Общего комитета заключаются в повышении производительности труда, содействии росту благосостояния трудящихся и улучшении их экономического и социального положения. Комитет также представляет Бахрейн на международных, арабских и региональных конференциях и организациях, в Высшем совете по профессиональной подготовке и трехсторонних комитетах, в которых правительство, наниматели и трудящиеся представлены в соответствии с положениями Закона о трудовой деятельности в частном секторе и Закона о социальном страховании.

Статья 5 e) iii): Право на жилище:

Статья 9 f) Конституции гласит: "Государство стремится обеспечить жильем малоимущих граждан".

Государство гарантирует своим гражданам осуществление права на жилище путем предоставления им жилых единиц и земельных участков в соответствии с их пожеланиями и выделения ссуд на их приобретение, которые выплачиваются за счет отчислений из заработной платы граждан в размере четвертой части от суммы зарплаты. Этим правом пользуются все граждане. В случае лиц, находящихся в тяжелом материальном положении или имеющих другие особые причины, размер взносов в счет погашения задолженности может быть сокращен или может быть продлен срок выплаты, а иногда предоставляются льготы в виде освобождения от уплаты взносов за отдельные годы по случаю национальных праздников.

#### Статистические показатели

За период 1975-1997 годов были представлены следующие статистические показатели:

1. Число построенных и распределенных жилых единиц достигло 18 075 (15 803 дома и 2 254 квартиры).
2. Число распределенных земельных участков для строительства жилья, подсоединенных к системе коммунальных услуг, составило 10 772.
3. Число ссуд, предоставленных на цели строительства, покупки и обновления, составило 12 978.

(Другими словами, 41 807 бахрейнских семей воспользовались этими возможностями, предоставленными в сфере жилья.)

За период 1976-1997 годов размер бюджетных ассигнований на жилье составил 675 млн. динаров, или 1 795 500 долл. США.

Статья 5 е) iv): Право на здравоохранение, медицинскую помощь, социальное обеспечение и социальное обслуживание:

Статья 8 Конституции гласит:

"Каждый гражданин имеет право на медицинские услуги. Государство обязано заботиться об охране здоровья населения и обеспечивать возможности для предотвращения и лечения заболеваний путем создания различных видов больниц и медицинских учреждений.

Частные лица и органы могут создавать больницы, клиники или лечебные центры под контролем государства и в соответствии с положениями закона".

Статья 5 b) Конституции также предусматривает:

"Государство также обеспечивает необходимые услуги в сфере социального обеспечения для граждан, которые достигли пенсионного возраста, являются больными, не могут трудиться по причине инвалидности, являются сиротами или вдовами либо потеряли работу. Оно предоставляет таким гражданам помощь по линии социального страхования и медицинскую помощь и стремится принять меры с целью обеспечения того, чтобы таким лицам не грозила неграмотность, неуверенность в будущем и нищета".

Статья 12 Конституции гласит:

"Государство обеспечивает социальную солидарность с целью смягчения неблагоприятных последствий, вызванных стихийными бедствиями и потрясениями, и выплачивает компенсацию лицам, которые пострадали или получили ранения вследствие военных действий или во время несения воинской службы".

Государство обеспечивает бесплатные медицинские услуги как для граждан Бахрейна, так и для проживающих в нем иностранцев, и финансированию этих услуг уделяется приоритетное внимание при составлении государственного бюджета, с тем чтобы такие услуги были доступными для всех проживающих в Бахрейне лиц.

Что касается социального страхования, то положения Закона № 24 1976 года, которые применимы ко всем лицам без какой-либо дискриминации по признакам расы, гражданства или профессий, предусматривают страхование по старости, инвалидности, на случай смерти и травм на производстве и распространяются на предприятия, на которых занято свыше 10 работников. Правительство прилагает усилия с целью расширения системы страхования для охвата всех лиц, работающих по индивидуальным трудовым договорам. Те же самые льготы распространяются на лиц свободных профессий.

В рамках продолжающихся усилий по применению принципов социальной справедливости Государство Бахрейн утвердило Правила по оказанию социальной помощи с целью охвата всех категорий частных лиц, которые не пользуются льготами системы страхования или находятся в ситуации, когда получаемые ими пособия являются недостаточными для удовлетворения их основных потребностей. В эти категории лиц входят вдовы, разведенные или брошенные женщины, семьи заключенных, сироты и лица с аналогичным статусом, инвалиды и психически неполноценные лица, больные и лица пожилого возраста.

Размер предоставляемой помощи варьируется от 21 до 48 динаров в месяц. Общий размер средств, выплаченных по линии социальной помощи в 1998 году, составил 3 705 158 динаров, при этом помощь была оказана 10 186 семьям или 31 012 лицам.

Статья 5 e) v) и vi): Право на образование и профессиональную подготовку и право на равное участие в культурной жизни:

Подробная информация по этим вопросам будет представлена в комментариях по статье 7.

Статья 5 f): Право на доступ к любому месту или любому виду обслуживания, предназначенному для общественного пользования, как, например, транспорт, гостиницы, рестораны, кафе, театры и парки:

Статья 18 Конституции гласит:

"Все лица равны в том, что касается присущего человеку достоинства, и все граждане равны перед законом с точки зрения своих публичных прав и обязанностей без какой-либо дискриминации по признакам расы, происхождения, языка, религии или убеждений".

Как уже отмечалось, бахрейнское общество характеризуется терпимостью и братскими отношениями между людьми. Все бахрейнцы и другие лица пользуются всеми услугами и материальными благами. В стране отсутствуют какие-либо виды практики или поведения, способствующие дискриминации или сегрегации.

#### Статья 6

Статья 6 гласит:

"Государства-участники обеспечивают каждому человеку, на которого распространяется их юрисдикция, эффективную защиту и средства защиты через компетентные национальные суды и другие государственные институты в случае любых актов расовой дискриминации, посягающих, в нарушение настоящей Конвенции, на его

права человека и основные свободы, а также права предъявлять в эти суды иск о справедливом и адекватном возмещении или удовлетворении за любой ущерб, понесенный в результате такой дискриминации".

*В соответствии с положениями статьи 20 f) Конституции в Бахрейне каждый человек имеет право обращаться в суды с целью восстановления прав.*

Судебная власть в Бахрейне, которая является независимой в соответствии с положениями статей 101-103 Конституции, регулируется указом № 13 1971 года, в котором содержатся положения о независимости судебной власти, оговариваются различные уровни компетенции и предусматривается право на подачу апелляций. Государство Бахрейн также приняло Гражданско-процессуальный кодекс и Уголовно-процессуальный кодекс. Согласно положениям этих Кодексов все бахрейнцы и иностранцы имеют право обращаться в суды с целью восстановления прав. Они не предусматривают никаких различий между бахрейнцами и лицами других национальностей в том, что касается обращения и процедурных вопросов.

Высшим органом судебной власти является Кассационный суд, за которым следуют суды двух уровней (апелляционные суды и суды первой инстанции), компетентные рассматривать гражданские уголовные дела и вопросы, касающиеся личного статуса. *В соответствии с вышесказанным любой гражданин Бахрейна имеет право обращаться в суды с целью защиты своих прав; если действие, в отношении которого он подает жалобу, является наказуемым, то этот вопрос рассматривается уголовным судом, а если речь идет о выплате компенсации за действия, представляющие собой гражданские правонарушения, то компетентным органом является суд по рассмотрению гражданских дел. Следовательно, любое нарушение положений Конвенции будет являться правонарушением по смыслу положений Уголовного кодекса или Гражданского кодекса, и пострадавшая сторона будет иметь право обратиться в соответствующий компетентный суд.*

*В соответствии с положениями бахрейнского законодательства ходатайства о выплате компенсации могут представляться в связи с действиями, повлекшими за собой причинение боли или страданий, а также материальный ущерб.*

*В этой связи следует отметить, что Государство Бахрейн в настоящее время осуществляет пересмотр своего гражданского законодательства, а также ряда других законов с целью обновления их положений для более полного учета недавних событий и изменений, происшедших в бахрейнском обществе.*

## Статья 7

Статья 7 гласит:

"Государства-участники обязуются принять немедленные и эффективные меры, в частности в областях преподавания, воспитания, культуры и информации, с целью борьбы с предрассудками, ведущими к расовой дискриминации, поощрения взаимопонимания, терпимости и дружбы между нациями и расовыми или этническими группами, а также популяризации целей и принципов Устава Организации Объединенных Наций, Всеобщей декларации прав человека, Декларации Организации Объединенных Наций о ликвидации всех форм расовой дискриминации и настоящей Конвенции".

### Образование

Каждый гражданин Бахрейна имеет право на образование в соответствии со статьей 7 Конституции, которая гласит, что начальное образование является обязательным и что государство обязано обеспечивать возможности для получения образования.

Образование, предшествующее университетскому, подразделяется на три уровня: начальное, подготовительное и среднее. Обучение на начальном и подготовительном уровнях, которые рассматриваются в качестве этапов базового образования, является обязательным, тогда как обучение на среднем уровне является факультативным. На этом уровне учащиеся получают либо общесреднее образование, либо проходят подготовку на различных отделениях, таких, как коммерческие отделения для юношей или для девушек, промышленное отделение для юношей и отделение для девушек, на котором готовятся будущие специалисты для текстильной промышленности и издательского дела. Также имеются возможности для прохождения параллельного религиозного обучения на трех уровнях.

Государство Бахрейн обеспечивает бесплатное обучение на этих уровнях как для бахрейнцев, так и небахрейнцев. Оно также обеспечивает доставку учащихся в школу и к дому и оплачивает школьные учебники и учебно-справочные материалы.

Государство разрешает иностранным жителям, принадлежащим к другим религиям и культурам, создавать частные школы и учебные культурные центры. Например, имеются американские, английские, французские, японские, индийские, бенгальские, пакистанские и филиппинские школы, в которые могут зачисляться дети как иностранцев, так и граждан Бахрейна без какой-либо дискриминации, если этого желают их родители или опекуны.

Университетское образование, которое является факультативным, обеспечивается государством на бесплатной основе для бахрейнских учащихся, продемонстрировавших высокие результаты в обучении, и за умеренную плату - для остальных учащихся, желающих получить высшее образование. В сфере образования Бахрейном были достигнуты значительные успехи: сфера охвата начального образования составляет 100%, а среднего образования - 85%.

Благодаря активным усилиям, приложенным правительством с целью ликвидации неграмотности, уровень неграмотности снизился с 52,9% в 1971 году до примерно 12% в 1996 году.

Значительная доля средств из государственного бюджета направляется на нужды образования (16,5% в 1996 году, что соответствует половине бюджетных ассигнований на социальные нужды).

#### Информация и культура

Ответственность за распространение информации и культуры в Бахрейне возложена на министерство по делам Кабинета министров и информации, основные виды деятельности которого включают издание соответствующих публикаций, информирование населения о положениях Конституции, в частности осуждение фанатизма на почве расизма, а также поощрение терпимости и взаимопонимания, которые лежат в основе бахрейнского общества.

В этой связи следует отметить тот факт, что в Бахрейне все граждане, независимо от их религии, участвуют в празднованиях знаменательных событий. Согласно положениям изданного Эмиром указа № 5 1973 года, все граждане, независимо от их религии или вероисповедания, имеют право участвовать в фестивалях, являющихся в стране официальными праздниками. Это укрепляет чувство солидарности и сплоченности в обществе и поощряет терпимость и взаимопонимание между различными слоями населения.

При помощи аудиовизуальных средств массовой информации государство стремится содействовать распространению информации о различных культурах, включая использование специальных телевизионных каналов. В стране можно приобрести иностранные книги и газеты, и ежегодно проводится международная книжная ярмарка.

Что касается неприятия и осуждения расовой дискриминации, то Государство Бахрейн ежегодно участвует в проведении Международного дня за ликвидацию расовой дискриминации и отстаивает эти идеи на всех международных форумах. Оно также поддерживает усилия международного сообщества в этом направлении. Все средства массовой информации в Бахрейне обязаны поощрять терпимость и взаимопонимание, осуждать все формы фанатизма на почве расизма, которые могут подрывать основы общественного устройства, и содействовать укреплению семейных связей, терпимости и взаимопонимания, на которых основывается бахрейнское общество.

Заклучение

Представляя настоящий доклад Комитету по ликвидации расовой дискриминации, правительство Бахрейна надеется положить начало длительному конструктивному диалогу с Комитетом для поддержки усилий, прилагаемых с целью подтверждения высоких гуманитарных ценностей и принципов, которые международное сообщество защищает и при помощи которых оно стремится обеспечить соблюдение принятых всеми странами-участниками положений Конвенции.

Государство Бахрейн желает Комитету достижения новых успехов в его деятельности и заверяет его в том, что в своих будущих докладах оно будет стремиться представлять дополнительную информацию о результатах, достигнутых в деле ликвидации всех форм расовой дискриминации.

-----